

Vol. 9, No. 1 (November 1980)

# L'Élan

## Bulletin de la Société Honoraire de Français



Madame Mireille Schéni

M  
e  
s  
s  
a  
g  
e  
  
P  
r  
é  
s  
i  
d  
e  
n  
t

La ville de Québec est vraiment française et nous avons eu un immense plaisir à flâner parmi les petites rues étroites et à essayer différents restaurants, meilleurs les uns que les autres.

Cette année, notre réunion de la Société Honoraire de Français a été différente. Nous avons eu le très grand honneur d'avoir parmi nous Monsieur André Guimond, de la Délégation du Québec. Nous avons invité les professeurs de lycée à un petit-déjeuner d'affaires pour leur parler de la SHF. Nous espérons avoir environ une trentaine de personnes, et une cinquantaine au grand maximum. A notre grand plaisir, mais avec beaucoup d'étonnement, nous avons eu soixante-quinze visiteurs.

Chers collègues,

J'espère que vous avez eu un été reposant et que votre année scolaire a débuté dans les meilleures conditions.

Je regrette que vous n'ayez pas pu nous rejoindre à Québec pour le congrès de l'AATF qui a été un des plus réussis. Les Québécois ont été absolument charmants et on ne peut trouver de plus serviables. Ils nous ont aidés à mieux comprendre le Québec et ce que nous pouvons en tirer en tant que professeurs de français. Il y a, en effet, des possibilités illimitées.

Je suis persuadée que si nous parlons un peu plus autour de nous de la SHF, notre groupe augmentera rapidement pour le grand bien des élèves qui méritent d'être honorés.

Sincèrement,

*Mireille Schéni*

Mireille Schéni  
Président  
Société Honoraire de Français

---

LETTER FROM A SCHOLARSHIP WINNER

(Miss Sandra Eve Breitbarth, River Dell Sr. HS, Oradell, NJ--Sponsor, Mrs. Geneviève Carrier--accepted the SHF-sponsored scholarship at the Alliance Française in Paris, where her tuition was given by Mr. Maurice Breuzière, Director of the Alliance Française.)

Je voudrais vous remercier pour une des meilleures expériences de ma vie. Je viens de rentrer, il y a quelques jours, et Paris me manque déjà.

J'ai suivi deux cours à l'Alliance Française: une classe de civilisation le matin et une classe de grammaire l'après-midi. J'étais tout à fait satisfaite de mes professeurs et j'ai beaucoup appris à l'Alliance. Comme je parlais français tout le temps, j'apprenais toujours quelque chose: si c'était l'imparfait du subjonctif en classe, c'était une expression de l'argot après l'école et, enfin, j'ai trouvé que tous les deux étaient également importants pour bien parler.

L'Alliance Française a organisé des excursions pendant les week-ends et moi, je suis allée au Mont St Michel, aux châteaux de la Loire, et à Reims. Je me suis très bien amusée pendant ces excursions qui m'ont aidée à faire une idée plus exacte du pays; avec les merveilles de Paris et les bousculades du métro, on oublie quelquefois qu'en France les grandes villes sont les exceptions parmi toute la campagne.

La famille avec qui j'ai habité à Paris était extrêmement gentille. J'ai fait la connaissance des autres étudiants étrangers qui habitaient avec nous aussi et tout ça s'est très bien passé.

J'espère que des autres élèves comme moi auront l'occasion de profiter de cette opportunité fantastique à l'avenir et je vous remercie encore.

---

CREATIVE WRITING CONTEST

(After the holidays or perhaps even as preparation for them, try a little creative writing with your students. They may win a prize and see their work published in the next edition of L'Elan.)

This year again, we shall offer five prizes, starting with a twenty-five dollar cash award for the first-place winner.

Please observe the following rules:

1. Entries must be submitted by the chapter sponsor.
2. A sponsor may submit a maximum of three (3) entries for his chapter, but only one entry per student.
3. Mark all entries clearly with name of student, high school, city, and state. Also, please indicate the level of French in which the SHF student is currently enrolled.
4. Please send copies, because I cannot return entries to you.
5. Prizes may also be distributed to individuals submitting original works of art. In this case, please make sure that the entry is done in black ink on white paper so that photographic reproduction is possible.
6. Deadline for all entries is:  
January 31, 1981  
(postmarked)
7. Please send entries to the Sec.-Treas.

Dr. Stephen Foster, Sec.-Treas.  
Société Honoraire de Français  
Dept. of Foreign Lang. and Lit.  
Washington State University  
Pullman, WA 99164

BONNE CHANCE!

---

SCHOLARSHIPS FOR 1981

---

YES! The SHF will once again be offering as many scholarships as we can get our hands onto. Information concerning these scholarships and materials for making application will be found in the next issue of L'Elan, which I hope to be putting in the mails about March.

---

ANOTHER SCHOLARSHIP WINNER WRITES

---

(Miss Jane Ellen Durstock, Scott HS, Covington, KY, traveled to Quebec this summer to accept a scholarship offered by Mr. André Guimond of the Délégation du Québec in Los Angeles. Her SHF sponsor is Mrs. Jacqueline Bott-Van Houten.)

Quand j'ai entendu que j'avais reçu une bourse de la SHF, j'ai voulu commencer mon voyage tout de suite. Mais j'ai attendu avec anticipation le jour de partir de ma maison en Kentucky pour voyager à Québec, Canada. Finalement, ce jour est arrivé! Alors, mes parents et moi avons commencé notre voyage (ils m'ont accompagnée). Le voyage en auto a pris deux jours.

Quand je suis arrivée, je suis allée au Y.W.C.A. et j'ai dit au revoir à mes parents et aussi à la langue anglaise pour six semaines.

Le premier matin, nous avons dû passer des examens pour établir notre place dans les classes. Je me suis placée au deuxième niveau avec douze autres. C'était la première fois pour mon professeur d'enseigner le français et il était très gentil. Les classes étaient petites et individualisées. Le programme a utilisé les techniques audiovisuelles pour nous apprendre la langue. La plupart des examens étaient oraux mais des autres étaient écrits. La grammaire a été apprise par les films et nous avons entendu beaucoup de chansons québécoises. Aussi, chaque

mardi et jeudi, nous avons eu des activités de la classe. Ces excursions étaient amusantes et très éducatives. (Bien sûr, nous avons dû parler en français tout le temps.) Un voyage était une visite à l'Ile d'Orléans. Là, nous avons étudié l'architecture de Québec et nous avons fait une visite aux vieilles églises. Aussi, nous avons visité les chutes de Montmorency ce jour-là. Une fois, nous avons fait une visite à une réplique d'un très vieux bateau. C'était le bateau de Jacques Cartier. Nous sommes allés, aussi, au cinéma à Québec. Nous avons vu un film québécois titré Cordelia qui était très intéressant.

Au Y.W.C.A. nous avons eu beaucoup d'activités. Nous avons eu des feux de camp, "scavanger hunts," et "corn roast," une visite au zoo, des danses, des concerts et autres choses. Nous avons fait une visite à Mont Ste Anne. La meilleure chose pour moi était un voyage sur le fleuve Saint Laurent. Toutes les activités étaient arrangées par cinq moniteurs. Tous les moniteurs étaient très gentils et ils m'aidaient beaucoup avec le français. Monsieur Dufour, le directeur du programme au Collège des Jésuites, était très gentil et il m'aidait beaucoup aussi. Ce que j'ai aimé le plus de mon séjour à Québec était les gens. J'ai fait la connaissance de beaucoup de nouveaux amis. Nous nous sommes beaucoup amusés. Souvent, nous sommes allés au restaurant et aux parcs. C'était amusant d'utiliser le français dans la ville. Les gens dans le vieux Québec m'ont souvent aidée.

Nous sommes allés, souvent, dans le vieux Québec pendant et après le festival d'été. Le premier août mes amis ont fait une "surprise-partie" pour moi. C'était beaucoup "de la fun" (on le dit à Québec).

A la fin de six semaines, nous avons eu un spectacle. Toutes les classes et les autres groupes ont fait un sketch ou ont chanté des chansons. C'était une bonne façon de finir un bon été. Puis, nous

avons eu une partie à la plage de Saint Nicolas. Le prochain jour, tout le monde était très triste de partir de Québec, du collège, des moniteurs et plus important des amis. Quand mon avion était parti de la ville de Québec, je me suis rendu compte que j'avais éprouvé l'été le plus réussi et le plus enrichissant de ma vie. Merci beaucoup.

---

REMINDERS FROM THE SECRETARY-TREASURER

1. Be sure to pay your 1981 AATF dues to Dr. Jenkins or to your local chapter of the AATF. All SHF sponsors must be current members of the AATF.
2. Send orders for SHF certificates to me at least three weeks in advance of your initiation. I have an excellent calligrapher this year, but since she is a student, she needs time to complete the work. Or, if you are pressed for time, request blank certificates, which I can usually mail out the following day.
3. If you are a new chapter sponsor, or if there is a mistake on the mailing label, please notify me immediately.
4. For improved efficiency and accuracy, please communicate directly with me rather than through a student officer.
5. Use the official request form or school letterhead, but be sure the address is complete.
6. Please remember that each certificate costs \$1.50 now.
7. Study the constitution. If you need some help in interpreting it, let me know.
8. I remind you that orders for pins are to be sent to Balfour,

Insignia Dept., Attleboro, MA 02703.  
If you prefer using an official form, let me know and I'll send you one.

9. I shall be most happy to answer any questions you might have. If you are pressed for time and feel a call might speed things along, my office phone number is (509) 335-4361. Remember the time difference and keep trying until you get me.

---

GOLD (REAL GOLD?) SEALS

I still have a supply of the small gold seals for the SHF. Prepaid orders only, please: about fifty seals for five dollars (I count them myself, so complain directly to me).

---

SISTER SOCIETIES

Many of you write during the year requesting addresses of our sister societies; here they are:

Sociedad Honoraria Hispánica  
Frank M. Figueroa, Sec.-Treas.  
Collegium of Comparative Cultures  
Eckard College  
St. Petersburg, FL 33733

Delta Epsilon Phi (German)  
Mrs. Kathe Wilson, Sec.-Treas.  
5975 S.W. 91 St.  
Miami, FL 33156

---

OFFICERS

For your records, here are the names and addresses of SHF officers, all of whom will be happy to help answer questions.

Mrs. Mireille Schéni, President  
The Baylor School  
P.O. Box 1337  
Chattanooga, TN 37401

Mrs. Yvonne Harvey, Immediate Past Pres.  
737 Park Avenue  
Montgomery, AL 36106

Dr. Stephen Foster, Sec.-Treas.  
Dept. of Foreign Lang. and Lit.  
Washington State University  
Pullman, WA 99164

Also serving as an ex officio member of our Executive Council is:

Dr. Fred M. Jenkins, Ex. Sec., AATF  
57 E. Armory Ave.  
Champaign, IL 61820

---

MEMBERSHIP LIST

---

Enclosed with this newsletter is the official roster of the SHF as of about mid-October. In addition, I would like to welcome the following chapters which have set up shop this fall.

Hong Kong Int. School (1332)  
Repulse Bay, Hong Kong  
Ms. Nancy Kroonenberg

Burns Sr. HS (1333)  
Lawndale, NC  
Mr. Robert Miller

Washington HS (1334)  
Germantown, WI  
Ms. Jill Virlee

East Bay Sr. HS (1335)  
Gibsonton, FL  
Mr. Frank Giancarlo

Roland Park Country School (1336)  
Baltimore, MD  
Ms. Theresa K. Moorad

Woodford Co. HS (1337)  
Versailles, KY  
Mr. Carl L. Espin, Jr.

Freehold HS (1338)  
Freehold, NJ  
Mrs. Ann Coulee-Bardall

Plattsburgh HS (1339)  
Plattsburgh, NY  
Ms. Anita Morreale

Canyon del Oro HS (1340)  
Tucson, AZ  
Mrs. Nadine Paone

Wehrle HS (1341)  
Columbus, OH  
Ms. Cheryl Thompson

Shelbyville Sr. HS (1342)  
Shelbyville, IN  
Mrs. Thoma L. Bastin

Juneau-Douglas HS (1343)  
Douglas, AK  
Mrs. Ethel Nayudu

King School (1344)  
Stamford, CT  
Mr. Raymond Pace

Homewood-Flossmoor HS (1345)  
Flossmoor, IL  
Ms. Mary Ellen Golich

Overland HS (1346)  
Aurora, CO  
Mrs. Barbara Stamper

Auburn HS (1347)  
Auburn, AL  
Miss Karen Russell

Union Hill HS (1348)  
Union City, NJ  
Mrs. Maria Mazawey

Searcy HS (1349)  
Searcy, AR  
Miss Lorraine Nielsen

Henry M. Gunn HS (1350)  
Palo Alto, CA  
Mrs. Michèle Shockey

Indio HS (1351)  
Indio, CA  
Miss Kristen E. Kiskey

American Association of Teachers of French  
Société Honoraire de Français

Send the following information, printed neatly or preferably typed, to:

INITIATION DATE \_\_\_\_\_

Stephen Foster, Sec.-Treas., SHF  
Dept. of Foreign Languages &  
Literatures  
Washington State University  
Pullman, Washington 99164

CHAPTER NAME \_\_\_\_\_

SPONSOR'S SIGNATURE \_\_\_\_\_  
(I certify that I am a current member of the AATF.)

SCHOOL \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_  
(street) (city) (state) (zip)

INITIATE'S FEES: Fee of \$1.50 per student must be enclosed; checks should be made out to the Société Honoraire de Français. Certificates will be sent via first class mail as soon as possible after the list has been received. Please allow at least three weeks.

- |     |     |
|-----|-----|
| 1.  | 12. |
| 2.  | 13. |
| 3.  | 14. |
| 4.  | 15. |
| 5.  | 16. |
| 6.  | 17. |
| 7.  | 18. |
| 8.  | 19. |
| 9.  | 20. |
| 10. | 21. |
| 11. | 22. |